

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

CORRIGE ET BAREME

DIPLÔME NATIONAL DU BREVET		
Toutes séries		
Épreuve : ESPAGNOL		
Session : SEPTEMBRE 2007	Durée : 1H30min	Nombre de pages : 2
GROUPEMENT INTERACADEMIQUE II	CORRIGE SUJET NORMAL	

I. Compréhension du texte

(6 points)

A) ¿ Quiénes son los personajes del texto ?

(1 pt)

Los personajes del texto son : Doña Jesusa y Doña Itzel.

B) ¿ Por qué no se llevaban bien las dos mujeres ?

(1 pt)

No se llevaban bien estas dos mujeres porque Doña Itzel no aceptaba a su nuera de origen español.

C) ¿ Por qué Doña Itzel no vio crecer a sus nietos ?

(1 pt)

Doña Itzel no vio crecer a sus nietos porque no se comunicaba con su nuera y no frecuentaba su casa.

D) ¿ Qué hizo Doña Jesusa para poder comunicarse con su suegra ? ¿ Por qué ?

(1 pt)

Doña Jesusa se vio forzada a aprender (aprendió) el idioma maya, ya que su suegra se negaba a hablar español.

E) ¿ Por qué tuvo que renunciar ?

(1 pt)

Tuvo que renunciar, en efecto atendía a doce hijos y le faltaba tiempo.

F) ¿ Qué hecho importante cambió la situación ?

(1 pt)

El nacimiento de Júbilo cambió la situación, y Doña Itzel empezó de nuevo a frecuentar la casa de su hijo.

II. Compétence linguistique

(5 points)

A) Mettez la phrase suivante au présent :

(1 pt)

« Doña Itzel era ciento por ciento de origen maya y desaprobaba la mezcla de su raza con la sangre española de Doña Jesusa. »

➤ « Doña Itzel **es** ciento por ciento de origen maya y **desaprueba** la mezcla de su raza con la sangre de Doña Jesusa. »
(0.5 pt pour chaque verbe)

B) Changez la structure soulignée par une autre ayant un sens équivalent :

(1 pt)

« Doña Jesusa se vio forzada a aprender maya. »

➤ « Doña Jesusa **tuvo que aprender** maya. »

(on acceptera soit **tener que**, soit **deber**)

C) Complétez la phrase suivante :

(1 pt)

« Doña Jesusa deseaba que su suegra (comunicar) con ella. »

➤ « Doña Jesusa deseaba que su suegra **comunicara** con ella. »

D) Traduisez :

(2 pts)

« En cambio, desde el primer momento en que vio a júbilo, quedó fascinada con su rostro sonriente. »

En revanche, dès le premier instant où elle vit Júbilo, elle fût fascinée par son visage souriant.

on enlèvera :

- 0.5 pt si l'élève ne sait pas traduire "en cambio."
- 0.25 pt pour desde.
- 0.5 pt pour les deux passés-simple.
- 0.25 pt pour la traduction de l'adjectif "fascinada"
- 0.25 pt pour la traduction de "rostro."
- 0.25 pt pour "sonriente."

III. Expression personnelle

(9 points)

L'élève donnera son point de vue sur l'apprentissage et la pratique d'une langue étrangère.

(7 pts)

Orthographe et présentation

(2 pts)